

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-03-69-PT
Datum: 24. april 2009.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orie, predsedavajući
sudija Flavia Lattanzi
sudija Michèle Picard

V.d. sekretara: g. John Hocking

Odluka od: 24. aprila 2009.

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
i
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO PETOM, ŠESTOM, SEDMOM I OSMOM ZAHTEVU TUŽILAŠTVA
ZA ODOBRENJE DA IZMENI SVOJ SPISAK DOKAZNIH PREDMETA NA
OSNOVU PRAVILA 65ter**

Tužilaštvo:

g. Dermot Groome
gđa Doris Brehmeier-Metz

Branioci Jovice Stanišića

g. Geert-Jan Alexander Knoop
g. Wayne Jordash

Branioci Franka Simatovića:

g. Zoran Jovanović
g. Vladimir Domazet

I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Tužilaštvo je 19. jula 2004. dostavilo svoj prvobitni predloženi Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter. Posle toga, tužilaštvo je podnelo nekoliko zahteva za odobrenje da izmeni svoj spisak dokaznih predmeta po kojima je Pretresno veće donelo odluke.¹ Ova odluka odnosi se na sledeća četiri zahteva:

- 1) Poverljivi "Peti zahtev tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter (Tabela i 20 izveštaja DB) s poverljivim Dodatkom", 22. jul 2008. (dalje u tekstu: Peti zahtev na osnovu pravila 65ter);
- 2) Delimično poverljivi "Šesti zahtev tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter s poverljivim Dodatkom", 22. jul 2008. (dalje u tekstu: Šesti zahtev na osnovu pravila 65ter);
- 3) Delimično poverljivi "Sedmi zahtev tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter s poverljivim Dodatkom", 2. oktobar 2008. (dalje u tekstu: Sedmi zahtev na osnovu pravila 65ter);
- 4) Delimično poverljivi "Osmi zahtev tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter s poverljivim dodacima", 20. januar 2009. (dalje u tekstu: Osmi zahtev na osnovu pravila 65ter).

2. Stanišićeva odbrana je 5. avgusta 2008. dostavila poverljivi "Odgovor odbrane na 'Peti i Šesti zahtev tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj Spisak dokaznih predmeta na osnovu

¹ Vidi Zahtev tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter s poverljivim Dodatkom, 26. februar 2008. i Odluku po zahtevu tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, 8. maj 2008. (dalje u tekstu: Odluka od 8. maja); Zahtev tužilaštva za odobrenje da izmeni Spisak na osnovu pravila 65ter (dokumenti relevantni za iskaz veštaka Theunensa), 29. maj 2008. i Odluka po zahtevu tužilaštva za odobrenje da izmeni Spisak na osnovu pravila 65ter (dokumenti relevantni za iskaz veštaka Theunensa), 4. jul 2008; Drugi zahtev tužilaštva za odobrenje da izmeni Spisak na osnovu pravila 65ter (dokumenti ponuđeni na osnovu pravila 92bis/ter/quater), 29. maj 2008. i Odluka po drugom zahtevu tužilaštva za odobrenje da izmeni Spisak svedoka na osnovu pravila 65ter (dokumenti ponuđeni na osnovu pravila 92bis/ter/quater), 7. jul 2008; Treći zahtev tužilaštva za odobrenje da izmeni Spisak na osnovu pravila 65ter (dokazni predmeti koji čine deo izjave svedoka) s Dodatkom, 29. maj 2008. i Odluka po zahtevu tužilaštva da doda 31 dokument na svoj Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, 7. jul 2008; Zahtev tužilaštva za odobrenje da na Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter doda knjigu vojnih oznaka i amblema s dodacima A i B, 29. maj 2008. i Odluka po zahtevu tužilaštva za odobrenje

Prevod

pravila 65ter s poverljivim Dodatkom" (dalje u tekstu: Odgovor na Peti i Šesti zahtev na osnovu pravila 65ter).² Stanišićeva odbrana je 15. oktobra 2008. na javnoj osnovi dostavila "Odgovor odbrane na Sedmi zahtev tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter" (dalje u tekstu: Stanišićev odgovor na Sedmi zahtev na osnovu pravila 65ter). Dana 16. oktobra 2008. na javnoj osnovi je dostavljen "Odgovor Simatovićeve odbrane na 'Sedmi zahtev tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter'" (dalje u tekstu: Simatovićev odgovor na Osmi zahtev na osnovu pravila 65ter). Dana 3. februara 2009. na javnoj osnovi je zaveden "Odgovor Simatovićeve odbrane na 'Osmi zahtev tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter s poverljivim dodatkom'" (dalje u tekstu: Simatovićev odgovor na Osmi zahtev na osnovu pravila 65ter). Stanišićeva odbrana je 5. februara 2009. na javnoj osnovi dostavila "Odgovor odbrane na Osmi zahtev tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter" (dalje u tekstu: Stanišićev odgovor na Osmi zahtev na osnovu pravila 65ter).

3. Pretresno veće primećuje da je Stanišićev odgovor na Osmi zahtev na osnovu pravila 65ter dostavljen posle isteka roka od 14 dana koji je za to propisan u Pravilniku. Međutim, uzimajući u obzir tehničke probleme koje je odbrana u to vreme imala sa elektronskim podnošenjem dokumenata³ (vidi Stanišićev odgovor na Osmi zahtev na osnovu pravila 65ter, par. 1), Pretresno veće će na izuzetnoj osnovi razmotriti Stanišićev odgovor na Osmi zahtev na osnovu pravila 65ter.

4. Dana 22. oktobra 2008. podnet je "Zahtev tužilaštva za odobrenje da uloži repliku i Konsolidovana replika na odgovore odbrane na Sedmi zahtev tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter" (dalje u tekstu: Replika iz oktobra 2008). Dana 10. februara 2009. na delimično poverljivoj osnovi je podnet "Zahtev tužilaštva za odobrenje da uloži repliku i Konsolidovana replika na Osmi zahtev tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter s poverljivim Dodatkom" (dalje u tekstu: Replika iz februara 2009).

da na Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, doda knjigu vojnih oznaka i amblema s dodacima A i B, 3.jul 2008.,

² Pretresno veće napominje da Simatovićeva odbrana nije dostavila nikakve odgovore na Peti i Šesti zahtev na osnovu pravila 65ter.

³ Vidi Stanišićev odgovor na Osmi zahtev na osnovu pravila 65ter, par. 1.

Prevod

II. MERODAVNO PRAVO

5. Pravilo 65ter(E)(iii) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) predviđa, između ostalog, da tužilaštvo mora dostaviti svoj spisak dokaznih predmeta najkasnije šest nedelja pre pretpretresne konferencije. Osnovna svrha pravila 65ter je da obezbedi da izvođenje dokaza na suđenju bude efikasno pripremljeno i da omogući odbrani da pripremi svoju tezu.⁴ Štaviše, na osnovu članova 20(1) i 21(4)(b) Statuta, optuženi ima pravo na pravično i ekspeditivno suđenje i na to da ima odgovarajuće vreme i uslove za pripremanje svoje odbrane. Kako je to Veće već konstatovalo u Odluci od 8. maja, ukoliko tužilaštvo zatraži dodavanje nekih dokumenata na svoj spisak dokaznih predmeta po isteku roka od šest nedelja pre pretpretresne konferencije, Pretresno veće može odobriti to dodavanje primenjujući svoje inherentno diskreciono ovlašćenje za vođenje pretresnog postupka i ako se uveri da je to u interesu pravde.⁵

6. Primenjujući svoje diskreciono ovlašćenje, Pretresno veće mora uspostaviti ravnotežu između obaveze tužilaštva da izvede raspoložive dokaze kako bi dokazalo svoju tezu i prava optuženog na pravično i ekspeditivno suđenje, kao i prava da ima odgovarajuće vreme i uslove za pripremanje odbrane.⁶ U tom pogledu, Pretresno veće će razmotriti da li su predloženi dokazi *prima facie* relevantni i imaju li dokaznu vrednost, da li su od dovoljnog značaja da opravdaju zakasnelo dodavanje, da li je tužilaštvo iznelo valjane razloge za dodavanje dotičnih dokumenata u ovoj fazi postupka i u kojoj meri novi dokumenti stvaraju dodatne obaveze za odbranu.⁷

III. ARGUMENTI

A. Peti i Šesti zahtev na osnovu pravila 65ter

⁴ Vidi, između ostalog, *Tužilac protiv Jadranka Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-91-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva da doda dokazne predmete na svoj spisak (poverljivo), 18. septembar 2007, str. 5.

⁵ Odluka od 8. maja 2008, par. 5. Vidi takođe *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR73.1, Odluka po žalbama na odluku o prihvatanju materijala u vezi s Borovčaninovim ispitivanjem, 14. decembar 2007. (dalje u tekstu: Odluka po žalbi u predmetu *Popović i drugi*), par. 37.

⁶ Odluka po žalbi u predmetu *Popović i drugi*, par. 37; *Tužilac protiv Ante Gotovine i drugih*, predmet br. IT-06-90-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za uvrštavanje dokumenata u spis i dodavanje dva dokumenta popisu dokaznih predmeta tužiteljstva na temelju pravila 65ter, 25. novembar 2008. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Gotovina*), par. 9.

⁷ Odluka po žalbi u predmetu *Popović i drugi*, par. 37; Odluka u predmetu *Gotovina*, par. 9.

Prevod

7. U svom Petom zahtevu na osnovu pravila 65ter, tužilaštvo traži odobrenje da na svoj Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter doda tabelu sa 28 izveštaja Državne bezbednosti Srbije (dalje u tekstu: DB), kao i 20 izveštaja koji se tamo navode (dalje u tekstu: V-predloženi izveštaji).⁸ U prilog svom zahtevu, tužilaštvo tvrdi da su svi navedeni izveštaji pribavljeni iz arhiva Službe državne bezbednosti u Beogradu. Štaviše, sve izveštaje je potpisalo lice koje je bilo službenik DB u vreme kada su oni sastavljeni i bili su upućeni g. Simatoviću, bilo po imenu bilo po zvanju. Usled toga, tužilaštvo tvrdi da postoje značajna jemstva da su V-predloženi izveštaji pouzdani i autentični.

8. Tužilaštvo tvrdi da su svi V-predloženi izveštaji relevantni budući da ukazuju na to da je u DB postojao sistem izveštavanja kojim je optuženi Simatović često i detaljno informisan o događajima u Krajini tokom perioda na koji se odnosi Optužnica.⁹ Najzad, svi oni su obelodanjeni odbrani u periodu između 6. juna 2007. i 26. februara 2008.¹⁰

9. Tužilaštvo u Šestom zahtevu na osnovu pravila 65ter traži odobrenje da doda 89 dokumenata na svoj Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter (dalje u tekstu: VI-predloženi dokumenti).¹¹ U prilog svom zahtevu, tužilaštvo tvrdi da su VI-predloženi dokumenti relevantni za predmet i da su obelodanjeni odbrani u periodu između 19. jula 2004. i 18. jula 2008. (pri čemu je velika većina obelodanjena 22. februara 2008).¹²

10. Stanišićeva odbrana protivi se dodavanju bilo V-predloženih izveštaja bilo VI-predloženih izveštaja.¹³ U prilog svom prigovoru, ona tvrdi da je optuženi Stanišić, zbog svog zdravstvenog stanja, nesposoban da daje adekvatna uputstva braniocima i da odbrana usled toga ne može da delotvorno istraži dodatne dokazne predmete i da se za njih pripremi.¹⁴ Pored toga, odbrana tvrdi da kontinuirano dodavanje materijala na Spisak dokaznih predmeta na

⁸ Peti zahtev na osnovu pravila 65ter, par. 3, 12. Tužilaštvo napominje da se preostali izveštaji već nalaze na Spisku dokaznih predmeta tužilaštva na osnovu pravila 65ter.

⁹ Peti zahtev na osnovu pravila 65ter, par. 7.

¹⁰ Peti zahtev na osnovu pravila 65ter, par.11, Dodatak.

¹¹ Šesti zahtev na osnovu pravila 65ter, par. 7, 11.

¹² Šesti zahtev na osnovu pravila 65ter, Dodatak. Vidi detaljne argumente u vezi s relevantnošću pojedinih dokumenata u Dodatku.

¹³ Odgovor na Šesti zahtev na osnovu pravila 65ter, par. 2, 7.

¹⁴ Odgovor na Šesti zahtev na osnovu pravila 65ter, par. 4.

Prevod

osnovu pravila 65ter prisiljava odbranu da ponovo istražuje sprečavajući je tako da pripremi svoju tezu.¹⁵

B. Sedmi zahtev na osnovu pravila 65ter

11. Tužilaštvo u Sedmom zahtevu na osnovu pravila 65ter traži odobrenje da doda 70 dokumenata na svoj Spisak na osnovu pravila 65ter (dalje u tekstu: VII-predloženi dokumenti).¹⁶ Četrdeset od njih odnosi se na dokazivanje smrti i identiteta žrtava baze zločina u Doboju, a dodatnih 12 čine izveštaji podneti srpskom vođstvu u hrvatskoj Krajini čije su kopije dostavljene "Frenkiju".¹⁷

12. U prilog svom zahtevu, tužilaštvo tvrdi su svi VII-predloženi dokumenti veoma relevantni za zločine koji se navode u Optužnici¹⁸ i da su obelodanjeni odbrani na bosanskom/srpskom/hrvatskom jeziku najkasnije 15. septembra 2008.¹⁹

13. Stanišićeva odbrana u prilog svom prigovoru na Sedmi zahtev na osnovu pravila 65ter ponavlja da je odbrana i dalje izuzetno hendikepirana zbog toga što ne prima uputstva optuženog Stanišića.²⁰ Odbrana dalje tvrdi da bi dodavanje VII-predloženih dokumenata još jednom dovelo do reorganizacije činjenične teze tužilaštva i da bi joj time bila naneta šteta jer bi svoja istraživanja u velikoj meri morala ponovo započeti.²¹

14. Simatovićeva odbrana u prilog svom prigovoru na Sedmi zahtev na osnovu pravila 65ter tvrdi da konstantno dodavanje novih dokumenata stvara atmosferu nepouzdanosti i nepredvidivosti u postupku pripremanja odbrane.²²

15. U svojoj Replici iz oktobra 2008, tužilaštvo tvrdi da, budući da je predmet ponovo u pretpretresnoj fazi, Pravilnik ne predviđa nikakve druge rokove izuzev onih iz pravila 65ter(E) koji ga obavezuju da svoje spiskove svedoka i dokaznih predmeta predoči najkasnije šest

¹⁵ Odgovor na Šesti zahtev na osnovu pravila 65ter, par. 5-6.

¹⁶ Šesti zahtev na osnovu pravila 65ter, par. 1, 7.

¹⁷ Šesti zahtev na osnovu pravila 65ter, par. 5.

¹⁸ Vidi Šesti zahtev na osnovu pravila 65ter, Dodatak.

¹⁹ Šesti zahtev na osnovu pravila 65ter, par. 4. Pretresno veće napominje da tokom poslednje statusne konferencije 11. marta 2009. odbrana nije pokrenula nikakva pitanja u vezi s nedovršenim prevodima.

²⁰ Stanišićev odgovor na Sedmi zahtev na osnovu pravila 65ter, par. 7.

²¹ Stanišićev odgovor na Sedmi zahtev na osnovu pravila 65ter, par. 9.

²² Simatovićev odgovor na Sedmi zahtev na osnovu pravila 65ter, par. 3-4.

Prevod

nedelja pre pretpretresne konferencije.²³ Pored toga, tužilaštvo tvrdi da je predložilo nove dokazne predmete, ali ne i nove optužbe.²⁴

16. Tužilaštvo takođe podseća na to da su VII-predloženi dokumenti izuzetno relevantni i značajni za predmet i da je primenilo dužnu revnost kada ih je blagovremeno pregledalo.²⁵

C. Osmi zahtev na osnovu pravila 65ter

17. Tužilaštvo u Osmom zahtevu na osnovu pravila 65ter traži odobrenje da na svoj Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter doda 83 dodatna dokumenta (dalje u tekstu: VIII-predloženi dokumenti).²⁶ Od tih dokumenata, 74 ih se tiče spiskova izvesnih isplata dnevnica koje je DB isplatio pripadnicima specijalnih jedinica u periodu od 1990. do 1995.²⁷ Po mišljenju tužilaštva, oni su relevantni za predmet budući da predstavljaju dokaz o bliskim vezama između DB Srbije i specijalnih jedinica kao što su JADT (Jedinica za antiteroristička dejstva Službe državne bezbednosti), PJM (Posebna jedinica milicije) i JPN (Jedinica za posebne namene).²⁸ Oni su obelodanjeni odbrani na bosanskom/hrvatskom jeziku 4. novembra 2008.²⁹ Tužilaštvo dalje tvrdi da je preostalih devet dokumenata relevantno i da su obelodanjeni odbrani u periodu između 31. oktobra 2008. i 16. januara 2009.³⁰

18. Simatovićeva odbrana u prilog svom prigovoru na Osmi zahtev na osnovu pravila 65ter podseća na svoj argument da konstantno dodavanje novih dokumenata stvara atmosferu nesigurnosti i neizvesnosti u pogledu suštine teze tužilaštva protiv optuženog.³¹ Usled toga, prilagođavanje koje predlaže tužilaštvo iziskuje novu analizu predmeta, novu strategiju kao i novo i dodatno istraživanje od strane odbrane.³² Pored toga, odbrana ukazuje na to da

²³ Replika iz oktobra 2008, par. 7.

²⁴ Replika iz oktobra 2008, par. 8.

²⁵ Replika iz oktobra 2008, par. 10.

²⁶ Osmi zahtev na osnovu pravila 65ter, par. 1, 20.

²⁷ Osmi zahtev na osnovu pravila 65ter, par. 4-5.

²⁸ Osmi zahtev na osnovu pravila 65ter, par. 7.

²⁹ Pretresno veće napominje da je tokom statusne konferencije 11. marta 2009. odbrana nije pokrenula nikakva pitanja u vezi s nedovršenim prevodima.

³⁰ Osmi zahtev na osnovu pravila 65ter, par. 8, Dodatak II.

³¹ Simatovićev odgovor na Osmi zahtev na osnovu pravila 65ter, par. 4-5.

³² Simatovićev odgovor na Osmi zahtev na osnovu pravila 65ter, par. 4-5.

Prevod

tužilaštvo nije pokazalo valjan razlog iz kog je obelodanjivanje VIII-predloženih dokumenata obavljeno gotovo godinu dana nakon što ih je pribavilo.³³

19. Stanišićeva odbrana u prilog svom prigovoru na Osmi zahtev na osnovu pravila 65ter podseća na svoju tvrdnju da se "sugestija [...] da je optuženi sposoban da sprovede smislenu analizu izveštaja, da uputstva ili čak samo da ih pročita, graniči s nevericom".³⁴ Odbrana dalje ističe da bi joj predložene izmene Spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter nametnule znatne obaveze u vezi s analizom kao i trošenje vremena.³⁵ Pored toga, odbrana tvrdi da tužilaštvo nije iznelo valjane razloge za dodavanje VIII-predloženih dokumenata približno godinu dana nakon što ih je pribavilo.³⁶

20. U svojoj Repliki iz februara 2009, osvrćući se na Stanišićev odgovor na Osmi zahtev na osnovu pravila 65ter, tužilaštvo ističe da dodavanje dokumenata na Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter ne menja bit predmeta i ne stvara neizvesnost u pogledu suštine teze tužilaštva, kao i da predmetni dokumenti ne dodaju nove optužbe protiv optuženih.³⁷ Pored toga, tužilaštvo tvrdi da je sa predmetnim dokumentima postupalo sa dužnom revnošću i da je blagovremeno podnelo Osmi zahtev na osnovu pravila 65ter.³⁸

IV. DISKUSIJA

21. Kao prvo, Pretresno veće podseća na to da se već pozabavilo pitanjem da li je optuženi Stanišić u pravnom smislu proglašen nesposobnim da daje uputstva braniocima. Shodno tome, Pretresno veće je napomenulo da "trenutnu situaciju sagledava u svetlu činjenice da odbrana ima praktičnih poteškoća, a ne kao nemogućnost da prima uputstva od svog klijenta".³⁹

³³ Simatovićev odgovor na Osmi zahtev na osnovu pravila 65ter, par. 6-7.

³⁴ Stanišićev odgovor na Osmi zahtev na osnovu pravila 65ter, par. 12-14.

³⁵ Stanišićev odgovor na Osmi zahtev na osnovu pravila 65ter, par. 15-26.

³⁶ Stanišićev odgovor na Osmi zahtev na osnovu pravila 65ter, par. 5, 17-20.

³⁷ Replika iz februara 2009, par. 9-10.

³⁸ Replika iz februara 2009, par. 11-19.

³⁹ Odluka po Zahtevu odbrane za produženje roka za odgovor na Drugi zahtev tužilaštva za formalno primanje na znanje činjenica o kojima je već presuđeno, 23. april 2009, par. 11. Vidi takođe "Odgovor odbrane na Zahtev tužilaštva za ukidanje privremenog puštanja na slobodu Jovice Stanišića i ponovnu procenu njegovog zdravstvenog stanja, 20. april 2009, par. 7, u kom Stanišićeva odbrana navodi da je "[s]asvim tačno da optuženi nije u pravnom smislu proglašen procesno nesposobnim: to nam je poznato - i strane u postupku to mogu unedogled ponavljati".

Prevod

22. Na osnovu argumenata tužilaštva koje odbrana ne osporava Pretresno veće se uverilo da su dokumenti koji se pominju u četiri zahteva na osnovu pravila 65ter *prima facie* relevantni i imaju dokaznu vrednost, kao i da su dovoljno značajni da opravdaju izmenu Spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter.

23. Tužilaštvo iznosi nekoliko prilično uopštenih izjava u vezi sa stalnim pregledanjem raspoloživih dokaza i obrazloženja da je primenilo dužnu revnost u postupku pregledanja dokaznih predmeta, kao i da su česta kašnjenja u tom postupku bila prouzrokovana problemima vezanim za gubitak prioritnog statusa nakon što je predmet vraćen u pretpretresnu fazu. Pretresno veće konstatuje da tužilaštvo nije na odgovarajući način iznelo valjane razloge za to što je zatražilo da se traženi materijal doda na Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter sa toliko zakašnjenja. Međutim, Pretresno veće će razmotriti da li je ipak u interesu pravde da tužilaštvu da odobrenje za dodavanje predmetnih dokumenata na Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter.

24. Glavni faktor koji Pretresno veće treba da razmotri jeste obim u kom će dodavanje dokumenata nametnuti odbrani dodatne obaveze. Broj dokumenata čije dodavanje traži tužilaštvo je relativno visok. Podnošenjem četiri zahteva na osnovu pravila 65ter tužilaštvo je pre između 3 i 9 meseci obavestilo odbranu da traži dodavanje tog materijala na svoj Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter.⁴⁰ Kako je gore pomenuto, u skladu s pravilom 65ter E(iii), tužilaštvo je obavezno da odbrani predoči svoj Spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter najkasnije šest nedelja pre pretpretresne konferencije. Ovaj predmet se sada ponovo nalazi u pretpretresnoj fazi,⁴¹ međutim, pretpretresna konferencija je već zakazana za 18. maj 2009.⁴² Pretresno veće smatra da, iako je odbrana već neko vreme upoznata s namerom tužilaštva da dotične dokazne predmete doda na svoj Spisak na osnovu pravila 65ter, tužilaštvo, kako bi u potpunosti izvršilo svoje obaveze prema odbrani, ne bi trebalo da koristi traženi materijal do isteka roka od šest nedelja posle donošenja ove Odluke, ili ako postoje još neki nedovršeni prevodi, šest nedelja posle prijema tih prevoda od strane odbrane.

⁴⁰ Pretresno veće podseća da su Peti i Šesti zahtev na osnovu pravila 65ter podneti pre oko 9 meseci, Sedmi zahtev – pre 7 meseci a Osmi – pre 3 meseca.

⁴¹ Vidi npr. Odluku o privremenom puštanju na slobodu, 26. maj 2008, par. 63.

⁴² Nalog kojim se zakazuje početak suđenja, 24. april 2009.

Prevod

25. Iz gorenavedenih razloga, i pošto je odvagalo obavezu tužilaštva da predoči raspoložive dokaze kojima dokazuje svoju tezu i pravo optuženog na pravično i ekspeditivno suđenje i na obezbeđenje odgovarajućeg vremena i uslova za pripremanje odbrane, Pretresno veće se uverilo da je u interesu pravde da se materijal koji je tužilaštvo zatražilo u svom Petom, Šestom, Sedmom i Osmom zahtevu na osnovu pravila 65ter doda na Spisak na osnovu pravila 65ter.

V. DISPOZITIV

26. Iz gorenavedenih razloga i na osnovu pravila 54 i 65ter Pravilnika, Pretresno veće

ODOBRAVA zahtev tužilaštva za ulaganje Replike iz oktobra 2008;

ODOBRAVA zahtev tužilaštva za ulaganje Replike iz februara 2009;

ODOBRAVA Peti, Šesti, Sedmi i Osmi zahtev na osnovu pravila 65ter;

NALAŽE tužilaštvu da dostavi revidirani Spisak dokaznih predmeta u roku od sedam dana od donošenja ove odluke.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija merodavna.

/potpis na originalu/
sudija Alphons Orie,
predsedavajući

Dana 24. aprila 2009.
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]